Regionale Diakonie Hessen-Nassau | Südhessen

Refugee Kompass



MITWIRKEN Integration und Teilhabe im Sozialraum ERBACH-MICHELSTADT

Wir sagen „DANKE!" für die Unterstützung:

Kofinanziert von der Europäischen Union

WIR

Ein Unterstützungsprojekt für Geflüchtete und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe

Infos zum Ankommen im Odenwaldkreis für Geflüchtete aus der Ukraine

Інформація для біженців з України щодо прибуття до району Оденвальд

Deutsch	Ukrainisch
1. Ankunft im Odenwaldkreis Neuankommende Geflüchtete ohne familiäre Bindungen sollten sich zuerst in der hessischen Erstaufnahmeeinrichtung melden. **Info auf der Webseite des Odenwaldkreises auf Deutsch und Ukrainisch:** https://www.odenwaldkreis.de/de/aktuelles/ukraine-infos/einreise/#accordion-1-0 **EAEH** Ankunftshalle Rödgener Straße 59-61 35394 Gießen Erstaufnahmeeinrichtung des Landes Hessen https://rp-giessen.hessen.de/	**1. Прибуття в район Оденвальд** Новоприбулі біженці без сімейних зв'язків повинні спочатку з'явитися до пункту первинного прийому в Гессені. **Інформація доступна на вебсайті округу Оденвальд німецькою та українською мовами:** https://www.odenwaldkreis.de/de/aktuelles/ukraine-infos/einreise/#accordion-1-0 **EAEH** Ankunftshalle Rödgener Straße 59-61 35394 Gießen Центр первинного прийому землі Гессен https://rp-giessen.hessen.de/
2. Anmelden beim Einwohnermeldeamt Wenn Sie eine Wohnung haben oder bei Verwandten wohnen und dauerhaft im Odenwald leben wollen, müssen Sie sich beim Einwohnermeldeamt anmelden. Sie bekommen dann einen Meldebescheinigung. Hier finden Sie eine Übersicht über die Einwohnermeldeämter in den Gemeinden des Odenwaldkreises (hier).	**2. Реєстрація в офісі реєстрації мешканців** Якщо у вас є квартира або ви проживаєте у родичів і хочете постійно проживати в регіоні Оденвальд, вам необхідно зареєструватися в офісі реєстрації мешканців. Після цього ви отримаєте свідоцтво про реєстрацію. Тут ви знайдете огляд офісів реєстрації мешканців у муніципалітетах району Оденвальд (тут).
3. Beantragung einer Aufenthaltsgenehmigung nach § 24 AufenthG Ukrainische Staatsbürger können sich bis zu 90 Tage visumsfrei in Deutschland aufhalten. Spätestens nach 90 Tagen muss ein Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung nach § 24 AufenthG gestellt werden. Der Antrag muss bei der Ausländerbehörde in Erbach gestellt werden. Der Antrag kann persönlich abgegeben werden oder mit der Post verschickt oder per Email verschickt werden (Adresse siehe unten). **So sehen die Anträge aus:** Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung Erwachsene Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung Kind	**3. Заява на отримання посвідки на проживання відповідно до статті 24** Закону про проживанняГромадяни України можуть перебувати в Німеччині до 90 днів без візи. Після 90 днів необхідно подати заяву на отримання посвідки на проживання відповідно до розділу 24 Закону Німеччини про проживання (AufenthG). Заяву необхідно подати до Бюро реєстрації іноземців в Ербаху. Заяву можна подати особисто, поштою або електронною поштою (адреса вказана нижче). **Форми заяв наступні:** Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung Erwachsene Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung Kind

4. Sozialleistungen Wenn Geflüchtete keine Arbeit haben bzw. den Lebensunterhalt nicht selbst zahlen können. Kann ein Antrag auf Sozialleistungen gestellt werden. **In Deutschland gibt es verschiedene Sozialleistungen:**	**4. Соціальні виплати** Якщо біженці є безробітними або не можуть себе утримувати, вони можуть подати заявку на отримання соціальних виплат. **У Німеччині існують різні соціальні виплати:**
a) Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Personen, die noch keine Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG haben, können einen Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz stellen: Wenn Sie einen solchen Antrag stellen wollen, füllen Sie bitte dieses Formular vollständig aus und senden es an Kreisausschuss des Odenwaldkreises Abteilung II.20 – Soziale Sicherung – Michelstädter Straße 12 64711 Erbach	**a) Виплати згідно із Законом про допомогу шукачам притулку** Особи, які ще не мають дозволу на проживання згідно із Розділом 24 Закону про проживання, можуть подати заяву на отримання виплат згідно із Законом про допомогу шукачам притулку: Якщо ви бажаєте подати таку заяву, будь ласка, повністю заповніть цю форму та надішліть її за адресою: Kreisausschuss des Odenwaldkreises Abteilung II.20 – Soziale Sicherung – Michelstädter Straße 12 64711 Erbach
b) Antrag auf Leistungen nach dem SGB II (Bürgergeld / Grundsicherung) Diese Leistung kann von Personen bezogen werden, die mindestens 15 Jahre alt sind und die Altersgrenze für die Regelaltersrente noch nicht erreicht haben oder als Angehörige in Bedarfsgemeinschaft mit solchen Personen leben. Mindestens eine antragstellende Person muss erwerbsfähig sein, das bedeutet, dass sie gesundheitlich in der Lage sein muss, mindestens 3 Stunden pro Tag arbeiten zu können. Voraussetzung für die Antragsstellung ist eine Aufenthaltserlaubnis nach § 24 des Aufenthaltsgesetzes oder eine Fiktionsbescheinigung der Ausländerbehörde, die eine Antragstellung für diese Aufenthaltserlaubnis bestätigt . Füllen Sie in diesem Fall bitte dieses Formular vollständig aus und senden es an Kreisausschuss des Odenwaldkreises Abteilung II.10 – Kommunales Job Center – Michelstädter Straße 12 64711 Erbach	**b) Заява на отримання допомоги згідно з Німецьким соціальним кодексом, книга II (SGB II) (Bürgergeld / Grunsicherung** Цю допомогу можуть отримувати особи, яким виповнилося щонайменше 15 років і які ще не досягли загального пенсійного віку, або які проживають у домогосподарстві з такими особами. Принаймні один із заявників повинен бути працездатним, тобто він повинен бути фізично здатним працювати щонайменше три години на день. Для подання заяви потрібен дозвіл на проживання відповідно до розділу 24 Закону про проживання Німеччини або довідка про визнане місце проживання від імміграційної служби, що підтверджує заяву на отримання цього дозволу. У цьому випадку, будь ласка, повністю заповніть цю форму та надішліть її за адресою: Kreisausschuss des Odenwaldkreises Abteilung II.10 – Kommunales Job Center – Michelstädter Straße 12 64711 Erbach
c) Antrag auf Leistungen nach dem SGB XII Dieser Antrag kann von Personen gestellt werden, die älter als 65 Jahre sind. Voraussetzung für die Antragsstellung ist eine Aufenthaltserlaubnis nach § 24 des Aufenthaltsgesetzes oder eine Fiktionsbescheinigung der Ausländerbehörde, die eine Antragstellung für diese Aufenthaltserlaubnis bestätigt. Füllen Sie in diesem Fall bitte dieses Formular (zum Download bitte anklicken) vollständig aus und senden es an Kreisausschuss des Odenwaldkreises Abteilung II.20 – Soziale Sicherung – Michelstädter Straße 12 64711 Erbach	**c) Заява на отримання допомоги згідно з Німецьким соціальним кодексом, книга XII (SGB XII)** Цю заяву можуть подати особи віком від 65 років. Обов'язковою умовою для подання заяви є дозвіл на проживання відповідно до розділу 24 Закону про проживання Німеччини або довідка про визнане місце проживання від імміграційної служби, що підтверджує заяву на отримання цього дозволу на проживання. У цьому випадку, будь ласка, повністю заповніть цю форму (натисніть, щоб завантажити) та надішліть її за адресою: Kreisausschuss des Odenwaldkreises Abteilung II.20 – Soziale Sicherung – Michelstädter Straße 12 64711 Erbach
Quelle / Джерело: https://www.odenwaldkreis.de/de/aktuelles/ukraine-infos/leben-und-gesundheit/	

Ärztliche Versorgung

Je nachdem, ob Sie bereits einen Antrag auf Leistungen gestellt haben oder nicht, ergeben sich im Krankheitsfall unterschiedliche Vorgehensweisen.

a) Keinen Antrag auf Leistungen gestellt, aber trotzdem dringender medizinischer Bedarf
Melden Sie sich in diesem Fall umgehend bei der Asylstelle (asylstelle@odenwaldkreis.de). Dort wird Ihnen ein Krankenschein ausgestellt, mit dem Sie ärztliche Hilfe aufsuchen können.

Für die Ausstellung dieses Krankenscheines benötigen Sie die Bescheinigung von Einwohnermeldeamt, dass Sie sich angemeldet haben, und eine Kopie Ihres Passes. Bitte geben Sie zudem an, ob Sie zu einem Allgemeinmediziner oder einem Zahnarzt gehen möchten. Den Schein bekommen Sie je nach Dringlichkeit per Post zugesandt oder können ihn im Landratsamt abholen.

b) Antrag auf Leistungen nach dem SGB II
Haben Sie bereits einen Antrag auf Leistungen nach dem SGB II gestellt, haben Sie schon vor der Beantragung eine gesetzliche Krankenkasse gewählt.
Von Ihrer Krankenkasse erhalten Sie eine Versichertenkarte, mit der Sie zu einer ärztlichen Praxis Ihrer Wahl gehen können.

Wenn Sie nach der Bewilligung der SGB II Leistungen noch keine Karte erhalten haben, aber ärztliche Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Krankenkasse.

c) Antrag auf Leistungen nach dem SGB XII
Haben Sie bereits einen Antrag auf Leistungen nach dem SGB XII gestellt (Hilfe zum Lebensunterhalt oder Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung), so haben Sie die Möglichkeit Hilfen zur Gesundheit zu erhalten.

Hierfür ist es notwendig, den Zusatzbogen Hilfen zur Gesundheit auszufüllen und eine Krankenkasse Ihrer Wahl anzugeben. Das Sozialamt meldet Sie dort an. Danach erhalten Sie eine Versichertenkarte, mit der Sie zu einer ärztlichen Praxis Ihrer Wahl gehen können.

d) Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz
Haben Sie bereits einen Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz gestellt und ist dieser bewilligt worden, können Sie sich an Ihre zuständige Leistungssachbearbeitung wenden. Von dort erhalten Sie bei Bedarf einen Krankenschein, mit dem Sie zu einer ärztlichen Praxis Ihrer Wahl gehen können.

Медичне обслуговування

Залежно від того, чи ви вже подали заявку на отримання допомоги, процедура у випадку хвороби відрізняється.

a) Немає заяви на отримання допомоги, але є термінова медична потреба
У цьому випадку негайно зверніться до відділу надання притулку (asylstelle@odenwaldkreis.de). Вам видадуть медичну довідку, яку ви зможете використовувати для звернення за медичною допомогою.

Щоб отримати цю медичну довідку, вам знадобиться підтвердження реєстрації з відділу реєстрації мешканців та копія вашого паспорта. Також вкажіть, чи бажаєте ви звернутися до терапевта чи стоматолога. Залежно від терміновості, довідку буде надіслано вам поштою, або ви можете отримати її в районному відділенні.

b) Заява на отримання допомоги згідно з Німецьким соціальним кодексом, книга II (SGB II)
Якщо ви вже подали заявку на отримання допомоги згідно з SGB II, ви обрали постачальника обов'язкового медичного страхування перед поданням заяви.
Ви отримаєте страхову картку від вашого постачальника медичного страхування, яку ви можете використовувати для відвідування обраного вами лікаря.
Якщо ви ще не отримали картку медичного страхування після схвалення ваших виплат за SGB II, але вам потрібна медична допомога, зверніться до свого постачальника медичного страхування.

c) Заява на отримання виплат за SGB XII
Якщо ви вже подали заявку на отримання виплат за SGB XII (допомога на проживання або базова допомога для людей похилого віку та осіб з обмеженою працездатністю), ви маєте право на отримання медичної допомоги.

Для цього вам потрібно заповнити додаткову форму на отримання медичної допомоги (натисніть тут, щоб завантажити) та вказати постачальника медичного страхування на ваш вибір. Центр соціального забезпечення зареєструє вас у них. Після цього ви отримаєте картку медичного страхування, яку ви зможете використовувати для відвідування обраного вами лікарняного кабінету.

d) Заява на отримання виплат за Законом про допомогу шукачам притулку
Якщо ви вже подали заявку на отримання виплат за Законом про допомогу шукачам притулку і її було схвалено, ви можете звернутися до свого соціального працівника. За потреби вони нададуть вам медичну довідку, яку ви зможете використовувати для відвідування обраного вами лікарняного кабінету.

Quelle / Джерело: https://www.odenwaldkreis.de/de/aktuelles/ukraine-infos/leben-und-gesundheit/

Wichtige Adressen und Mailadressen:

Ausländerbehörde
Link zur Ausländerbörde
Michelstädter Str. 12
64711 Erbach
Tel: 06062 6014-2790
Mail: abh@odenwaldkreis.de

Kommunales Jobcenter Leistungsbereich
Michelstädter Str. 12
64711 Erbach
Tel: 06062 6014-2102
Mail: kommunales-jobcenter@odenwaldkreis.de

Kommunales Jobcenter Eingliederungsbereich
(Vermittlung in Arbeit / Jobcoaches)
Michelstädter Str. 12
64711 Erbach
Tel: 06062 6014-2101
Mail: kommunales-jobcenter@odenwaldkreis.de

Soziale Sicherung: Grundsicherung (SGB XII) und Pflegestützpunkt
Das Sozialamt ist für folgende Leistungen zuständig.
Mail: grundsicherung-sgb12@odenwaldkreis.de

- Grund – Sicherung im Alter und bei Erwerbsminderung
- Hilfe zur Pflege
- Hilfe zum Lebensunterhalt
- Eingliederungshilfe
- Hilfe zur Überwindung besonderer Schwierigkeiten
- Hilfen zur Gesundheit
- Hilfe in anderen Lebens – Lagen

Asylstelle
Link zur Asylstelle
Michelstädter Str. 12
64711 Erbach
Tel: 060626014-2201
Mail: asylstelle@odenwaldkreis.de

Wohngeldstelle
Link zur Wohngeldstelle
Besuchsadresse:
Helmholtzstrasse 1-3
64711 Erbach
060626014-4101 und 06062 6014-1737
wohngeldstelle@odenwaldkreis.de

Weitere Tipps und Infos
Weitere Tipps und auch Formulare zu verschiedenen Anträgen finden Sie auf der Webseite des Projekts **"Wissen macht stark 2.0"** hier.

Додаткові поради та інформація
Додаткові поради та форми для різних заявок можна знайти на вебсайті проєкту **«Wissen macht stark 2.0»** тут

Bildung und Teilhabe
Link zu Bildung und Teilhabe

Bildung und Teilhabe für Beziehende von Wohngeld und Kinderzuschlag
Besuchsadresse:
Helmholtzstraße 1-3
64711 Erbach
06062 6014-4106
butwohngeld@odenwaldkreis.de

Bildung und Teilhabe für Bürgergeldempfänger:innen
Michelstädter Str. 12
64711 Erbach
Tel: 06062 6014-2301
butsgb@odenwaldkreis.de

Telefonverzeichnis SGB II, SGB XII, Asylstelle
Link zum Telefonverzeichnis